

Appendix: Formulations in dictionary definitions used for semantic annotation

AGENT

English:

- “to be the N”
- “the one who V-s”
- “a person who V-s”
- “one who plays the N”
- “to do the office of N”
- “act in a manner characteristic or reminiscent of N”
- “a person or party who V-s”
- “to V as N does”
- “a group of people that V-s”
- “to act in the manner of N”
- “a person or department engaged in V-ing”
- “command or direct (someone) as N”
- “to act as N”
- “to work as N”

Czech:

- „být N“
- „pracovat jako N“
- „kdo V“
- „kdo poskytuje N_action“
- „dělat N.ACC“
- „hrát divadlo jako N“
- „jednat jako N“
- N_agent
- „počínat si jako N“
- „sloužit jako N“

CAUSE

English:

- “to be the cause of”
- “to be the N or cause of”
- “which causes N_action”

Czech:

- „podnět, popud“

DEGREE

English:

- “the quantity of”
- “to drive by N”
- “to move by N” where N is a unit of measurement
- “to measure or compute the number of N”
- “a small quantity, so much as may be had by V-ing”
- “this as fixed measurement”
- “a V-ed quantity”
- “the range over which someone or something can V”
- “the scope of N_action”
- “the proportion by which”
- “the amount V-ed”
- “a quantity of something V-ed”
- “a measure, rate, gauge of amount”
- “an allotted portion”
- “reach or range of movement”

Czech:

- „vzdálenost, na kterou lze V“
- „vzdálenost, kam až něco V“
- „množství tekutiny, kterou lze V“
- „množství, v jakém zvěř pref-V“
- „množství práce Adj_passive_part“

EMOTION

English:

- “N_action affecting the spirit”
- “to regard with N”
- “to affect with”
- “to have Adj_denom feelings”
- “to be full of N”
- “a condition of V-ing”

Czech:

- „mít N“ where N is an emotion

GOAL

English:

- “to reach N”
- “to come to N”
- “to seat on N”
- “to press or hold something to one’s N”

“to bring to N”
“to put [something] into N”
“to place at/in/on N”
“to place (...) into which [somebody] may V”
“enter [something] at N”
“to arrange or place in N”,
to record or enumerate in N”
“to deposit in N”
“to turn [something] to N”
“to place or shut [something] in N”
“to run (a ship) on N”
“to note or enter upon N”
“to enter in N”
“to lay on N”
“to aim [something] at N”
“to ascend to N”

Czech:

„zapisovat do N“
„být obrácen N.INSTR“ („být obrácen směrem“)

INSTANCE OF ACTION

English:

N_action
“the action of”
“the act of”
“instance of”
light-verb construction with N and a verb meaning ‘do, perform’
“to commit N”
“to V using N_action”
“to dance the N”
“journey” in the N’s definition when corresponding V is a verb of motion
“to engage in N_action”

Czech

N_action
„udělat N“
„dělat N“
„provádět N“
„dopouštět se N“
„vzdávat N“
„chvat, jímž zápasník V“
N_action formed from pref-V
„učinit N“
„konat N“

„N_action.INSTR se dostat“
„činnost“
„být účasten na N“
„cesta, výprava“ in the N's definition when V is a verb of movement

INSTANCE OF PROCESS

English:

“the process by which”
N_action
“the process of”
“to suffer N”
“the condition of V-ing”
“V-ing motion”

Czech:

N_action

INSTRUMENT

English:

“V by means of N”
“V with N”
“V by N”
“V by way of N”
“V using N”
“the instrument of/for”
“material for V-ing”
“to move by Adj_denom force”
“apparatus for V-ing”
“to apply N”
“a thing used in V-ing”
“V by the use of N”
“[something] used for V-ing”
“to measure in N”
“to blow or sound N”
“to record on N”

Czech:

V + N.INSTR
„nástroj k“
„zařízení nebo náčiní k V“
„působit na něco N.INSTR“
„zařízení k“
„natírat, napouštět N.INSTR“
„co slouží k“

„přípravek k tomu potřebný“
„stroj, který V“
„prostředek N_action.INSTR“
„zařízení, jímž se V“
„V pomocí N“
„náčrt, podle kterého se V“
„čím se V“
„součást, zařízení“

LOCATION

English:

V + PP of location
“the station of V-ing”
“to be at N”

Czech:

„mít něco v N“
„být v N“
„místo, kde“
„místo N_action“
„tábořit ve N“
V-iště

MANNER

English:

“the manner of V-ing”
“one particular form or method of V-ing”
“to V + Adv-denom”

Czech:

„způsob“
„řád“

MEANS

English:

“to use the N”
“to move N as a means of locomotion”
“to move forward by means of N”
“to go by N”
“to transport by N”
“to ride on N”
“to lift in N”
“to make one’s way in N”

“to go or walk on N”

Czech:

„jezdit N.INSTR“

PERCEPT

English:

“to be seized with N” where N is a sensation

“a smell or scent”

Czech:

„mít N, trpět N“

PATH

English:

“a route”

“a course”

“a path”

“a passage”

verb of motion + PP (“move at N”, “move in N”, “drive at N”, “fly in N”, “recede in N”, “to flow in N”)

“to cross [something] by means of N”

“a place where V” where V is a verb of motion

“a place suitable or set aside for V-ing” where V is a verb of motion

Czech:

„místo, kudy V“

„místo, jímž se V“

„po N přepravit“

„místo, kde něco V“

POSSIBILITY

English:

“opportunity, permission, or right to V”

Czech:

„možnost V“

RESULT

English:

“to create N”

“to make N”

“to collect into N”

“to form N”

“to bear N”
“to draw up N”
“to prepare N”
“to become N”
“[something] formed by V-ing”
“[something] made by V-ing”
“to set in N”
“a decision after N_action”
“to begin to be in N”
noun + Adj_past_participle
“to set the N”
“to introduce N into”
“mixture formed by V-ing”
N_RESULT
“a sample of tissue obtained in this manner”
“to put a N to”
“to provide something with N”
“to draw up or prepare N”
“to take on N”
“to shape something so as to form N”
“to fashion like N”
“to cause N”
“to form [something] into N”
“break or tear into N”
“to make Adj-denom”
“to grow or become Adj-denom”
“break away N”
“the substance so discharged”
“outcome or result”
“to dub or create (one) N”
“to make oneself N”
“to expand into the shape of N”
“to cause (an object) to deform into a shape resembling that of a N”
“to provide with N, to raise a N on”
“to [do something] so as to form N”
“something which has been V-ed”
“[something] that/which is V-ed”
“to make into N”
“the result of this”
“to mark with N”
“to become covered with N”
“to represent in N”
“to divide into N”
“to break or split into N”
“to devise as N”
“to cut into N”
“to issue N”

“to form or cause N”

Czech:

„tvoří, objevují se N“
Adj_passive_participle + noun
„vydávat N“
„vytvářet N“
„sednout si do N“ where N is a position
„upravovat na N“
„vylučovat, tvořit N“
V_deadj
„vzbuzovat pocit N“
„zaujímat polohu N“
„roztok vzniklý N_action.INSTR“
„látka vzniklá N_action.INSTR“
N_result
„vyrábět N“
„zhotovit N“
„dělat N“
„udělat N“
„pouštět N“
„nahánět N“
„sestavit N“
„stopa po N_action“
„otvor vzniklý N_action.INSTR“
„rána způsobená N_action.INSTR“
„co takto vzniklo“
„výsledek“
„N_action.INSTR utvořený“
„to, co vznikne N_action.INSTR“;
„záznam o tom“

THEME

English:

“to furnish [something/someone] with N”
“to give N to”
“to equip [location] with N”
“to decorate with N”
“that which is V-ed”
“to receive N”
verb of motion + N
“to remove N”
“to take out N”
“to be the N”
“which undergoes”
“roll N”

“to move like N”
 “to punch or hit in N”
 “which undergoes this process”
 “anything so arranged”
 “to place N on”
 “to cover, surround or occupy [location] as the N”
 “something conceded, conferred”
 “to adorn [something] with N”
 “something that V-s”
 “to provide [someone] with N”
 “to feed or furnish with N”
 “that which is fitted to V or to be V-ed”
 “to implant N”
 “a person who has been V-ed”
 “to insert as N”
 “to adorn or decorate with N”
 “to cover or coat with N”
 “to cover [something] with”
 “to take N”
 “to gather N”
 “[something] V-ed”
 “to strip N from”
 “to cover or overlay with N”
 “to stick out or stand up like N”
 “to perform an action on N”
 “to hunt, catch or kill N”
 “[something] moving with a V-ing motion”
 “to offer as N”
 “to impose N upon (a person)”
 “to sprinkle with N”
 “to move (...) as of one V-ing with N”
 “[something] which may be V-ed”
 “something that can be V-ed”
 “to part N from [something]”
 “to dress in N”
 “to throw N”
 “to cut off N”
 “to impose N upon”
 “to attach N to”
 “to serve with N”
 “to plant or crop (land) with N”
 “to feed or fatten (sheep) on N”

Czech:

„dávat N na něco“
 „povlékat tenkou vrstvou N“
 „opatřovat něco N.INSTR“

„dát, udělit někomu N“
„brát, zneužívat N“
„dávat, odevzdávat N“
„dovážet N“
„házet N“
„něco Adj_passive_participle“
„jíst N“
„opatřit N.INSTR“
Adj_passive_participle + noun
„pokrýt, opatřit N“
„být N“
„přidávat N“
„přirázovat k něčemu N“
„uchopovat a polykat N“

TIME

Czech:

„být někde přes N“

Abbreviations:

V ... verb in the conversion pair / verb used in the definition of the verb in the conversion pair

N ... noun in the conversion pair / noun used in the definition of the noun in the conversion pair

N_action ... action noun formed from V or from a verb used in the noun's definition

N_agent ... agent noun formed from V

N_result ... noun with a resultative meaning formed from V

pref-V ... verb formed by prefixation from V

V-iště ... noun derived from the verb using the suffix *-iště*

PP ... prepositional phrase

Adj_passive_part ... adjective formed from the passive participle of V

Adj_past_participle ... adjective formed from the past participle of V

Adj_denom ... adjective formed from N

Adv_denom ... adverb formed from N

V_deadj ... deadjectival verb formed from an adjective related to the N

ACC ... accusative case

INSTR ... instrumental case